Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszystko więc co tylko chcecie, aby uczynili wam — ludzie, tak i wy uczyńcie im, takie bowiem jest — Prawo i — Prorocy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie więc jak kolwiek chcielibyście aby czyniliby wam ludzie tak i wy czyńcie im takie bowiem jest Prawo i prorocy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystko zatem, co byście chcieli, aby wam ludzie czynili, to i wy im czyńcie;* takie bowiem jest Prawo i prorocy.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystko więc, co by chcieliście, aby czynili wam ludzie, tak i wy czyńcie im. Takie bowiem jest Prawo i Prorocy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie więc jak- kolwiek chcielibyście aby czyniliby wam ludzie tak i wy czyńcie im takie bowiem jest Prawo i prorocy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko zatem, co byście chcieli, aby wam ludzie czynili, to i wy im czyńcie. Do tego bowiem sprowadza się Prawo i Prorocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko więc, co chcecie, aby wam ludzie czynili, i wy im czyńcie. To bowiem jest Prawo i Prorocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko tedy, co byście chcieli, aby wam ludzie czynili, tak i wy czyńcie im; tenci bowiem jest zakon i prorocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszytko tedy cokolwiek chcecie, aby wam ludzie czynili, i wy im czyńcie: boć ten jest zakon i Prorocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko więc, co byście chcieli, żeby wam ludzie czynili, i wy im czyńcie. Albowiem to jest [istota] Prawa i Proroków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A więc wszystko, cobyście chcieli, aby wam ludzie czynili, to i wy im czyńcie; taki bowiem jest zakon i prorocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko więc, czego pragniecie, aby wam ludzie czynili, to i wy im czyńcie. Takie bowiem jest Prawo i Prorocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko więc, co chcielibyście, żeby wam ludzie czynili, i wy im czyńcie. Tego bowiem wymaga Prawo i Prorocy.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Tak wszystko ludziom czyńcie, jak chcielibyście, aby

[1)] <x>490 6:31</x>; <x>520 13:8-10</x>
[2)] Łukasz łączy Złotą zasadę (<x>490 6:31</x>) z <x>470 5:42</x>.
[3)] <x>470 5:17</x>; <x>470 22:40</x>; <x>550 5:14</x>

	literacki	Popowskiego	wam czynili. Bo to jest właśnie Prawo i Prorocy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A więc postępujcie z ludźmi tak, jak byście chcieli, żeby oni z wami postępowali, bo taki jest sens Prawa i proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko więc, co byście chcieli, aby ludzie dla was czynili, i wy dla nich czyńcie. Bo to jest (istota) Prawa i Proroków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, все, що тільки хочете, щоб вам робили люди, так і ви їм робіть: бо в цьому Закон і пророки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszystkie więc te które jeżeli ewentualnie ewentualnie chcecie aby czyniliby wam wiadomi człowieki, w ten właśnie sposób i wy czyńcie im; to właśnie bowiem jest jakościowo to Przydzielone obyczajowe prawo i ci Prorocy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszystko, co byście chcieli, aby wam ludzie czynili, tak i wy im czyńcie; takie jest bowiem Prawo i Prorocy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zawsze traktujcie innych tak, jak chcielibyście być przez nich traktowani; oto podsumowanie nauki Tory i Proroków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego wszystko, co chcecie, żeby ludzie wam czynili, wy też im podobnie czyńcie; takie w istocie jest znaczenie Prawa i Proroków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czyńcie innym to, czego sami od nich oczekujecie. Na tym polega cała nauka Prawa i proroków.